

BIRGIT PFAUS-RAVIDA CHRISTINA TITTIZER-HEIDT MECHTHILD SCHNEIDER

UN VOYAGE DE DÉCOUVERTES CULTURELLES ET CULINAIRES
EINE KULTURELLE UND KULINARISCHE ENTDECKUNGSREISE

Luxembourg • Luxembourg





**Liebe Leser,
Liebe Freunde,**

Bitte einsteigen! Herzlich Willkommen! So werden sie vom Busfahrer begrüsst, wenn sie eine Reise antreten. Früher, als nicht jeder Haushalt ein eigenes Fahrzeug besaß, bot oft die Reise mit dem Omnibus eine Möglichkeit etwas von der «großen weiten Welt» zu entdecken.

Man nahm teil an den Reisen der lokalen Vereine, wie Kirchenkor, Garten und Heim, Spar- und Sportvereine an die Mosel, den Rhein, zum Schwarzwald oder in die Alpen. Damals waren die Fahrer noch «richtige Kerle» und, durch Ihre Tätigkeit als Berufskraftfahrer, wurden als «Kapitäne der Landstraßen» benannt. Es gab kaum Autobahnen. Der Weg war das Ziel und die Reisegruppe im Omnibus war gesellig - Man hatte Zeit!

Heute möchte ich Sie unerer hektischen Zeit entreißen. Geniessen Sie doch wieder einmal die «gute alte Zeit» von damals und erleben Sie mit den historischen Omnibussen eine schöne Fahrt durch unsere beliebte Heimat. In diesem Sinne wünsche ich beim Lesen viel Spaß!

**Chers lecteurs,
Chers amis,**

Veillez monter. Soyez les bienvenus! Ainsi s'ont reçus les voyageurs à leur point de départ. A l'époque où il n'était pas coutume de posséder une voiture personnelle, l'occasion de sortir du village était bien celle de partir en excursion d'autocar. Les voyages étaient normalement organisés par les clubs tels que chorales, coin terre et du foyer et les divers clubs sportifs. Les destinations mosellanes ou rhénanes furent un succès. La Forêt Noire, voire même les Alpes étaient les destinations. Les chauffeurs des cars de tourisme étaient souvent surnommés «Rois de la Route». A cette époque où des autoroutes faisaient encore défaut, le trajet en bonne compagnie comptait surtout.

Je vous invite à redécouvrir les sensations d'un voyage du «bon vieux temps» à travers les routes de notre pittoresque petit pays luxembourgeois.

Je vous souhaite bonne lecture et bon voyage.

Georges Carbon





Georges Carbon

Luxembourg

VIEUX BUS BIEN SYMPATHIQUES SYMPATHIETRÄGER AUF GUMMIREIFEN

Odeur d'huile chaude, bruit sourd des vieux moteurs, – Georges Carbon ne s'en lasse jamais. L'entrepreneur a fait de sa passion un métier. Il restaure de vieux bus des années 50, 60, et 70 et les loue pour des excursions, des fêtes familiales, d'associations et d'entreprises. Pour recréer l'ambiance petticoat et rock'n'roll sur fond de musique d'époque. « Mon objectif est de faire revivre la sensation des voyages en bus de ce temps-là pour les gens d'aujourd'hui. », déclare-t-il.

L'amour pour les vieux bus a été en quelque sorte déposé dans son berceau. Son arrière-grand-père était déjà entrepreneur de bus et, enfant, il aidait dans l'entreprise. Un jour, une photo en noir et blanc est tombée entre les mains de Georges Carbon et elle n'a plus quitté ses pensées. Elle représentait son grand-père avec sa flotte de bus de la marque Mercedes. Sa décision était prise : il voulait avoir ces modèles. « Je les ai tous achetés dans la région frontalière proche et leurs propriétaires se souvenaient encore de mon grand-père », se rappelle-t-il. « Ils ont senti que j'avais des projets particuliers concernant leurs véhicules. » Georges Carbon a remis en état ses précieuses acquisitions avec des pièces de rechange et du matériel d'origine et les a fait peindre en vert toundra et en ivoire, les anciennes couleurs de l'entreprise de son grand-père. Ce passionné de voitures historiques, qui se qualifie lui-même de nostalgique, monte dans son 0321H – un succès commercial des années 50 et 60. Le volant est blanc ivoire, les sièges sont en velours de laine rouge bordeaux, le sol est revêtu de matras en fibre de coco et, là-dessus, un vaste toit ouvrant qui lui confère un faux air de cabriolet. Le plus ancien modèle de la collection est un bus à capot avec moteur à l'avant de 1953.

Les excursions avec les vieux bus sont de vraies aventures, dit Georges Carbon. Il conduit ses clients à travers le pays et considère cela comme une contribution au tourisme écologique. « On peut jouir du voyage d'une tout autre façon. Les gens sont immédiatement de bonne humeur », déclare-t-il. Ces bus attirent vraiment la sympathie. Le patron prend souvent lui-même le volant. « Je suis quelqu'un qui vit sa passion. »



Georges Carbon



44991

Der Geruch von warmem Motorenöl, das satte Geräusch der alten Maschinen – davon kann Georges Carbon nicht genug bekommen. Der Unternehmer hat seine Leidenschaft zum Beruf gemacht: Er restauriert und vermietet Oldtimerbusse aus den 1950er, 60er und 70er Jahren für Ausflüge, Familien-, Vereins- und Betriebsfeiern. Für echtes Petti-coat- und Rock'n'Roll-Feeling mit der passenden Musik. „Mein Ziel ist es, das Gefühl des Busfahrens von damals für die Menschen von heute wieder lebendig zu machen“, erzählt er.

Die Liebe zu den Oldtimerbussen wurde Georges Carbon gewissermaßen in die Wiege gelegt. Bereits sein Urgroßvater war Busunternehmer, als kleiner Junge half er auf dem Betriebshof mit. Irgendwann fiel Georges Carbon ein Schwarzweiß-Foto in die Hände, das ihn nicht mehr losließ – darauf der Großvater mit seiner Mercedes-Busflotte. Sein Entschluss stand fest: Diese Modelle wollte er besitzen. „Ich habe sie alle in der nahen Grenzregion erstanden und die Besitzer kannten meinen Großvater noch“, erinnert er sich. „Sie haben gespürt, dass ich mit ihren Fahrzeugen etwas Besonderes vorhabe.“ Seine alten Schätze hat Georges Carbon mit Original-Ersatzteilen und -Materialien instandgesetzt und in Tundragrün und Elfenbein, den alten Unternehmensfarben des Großvaters, lackieren lassen. Stolz steigt der Oldtimerfan, der sich selbst als Nostalgiker bezeichnet, in seinen O321H – ein Verkaufsschlager der 1950er und 60er Jahre. Das Lenkrad elfenbeinweiß, die Sitze aus bordeauxrotem Wollplüsch, der Boden mit Kokosmatten ausgelegt – dazu ein überdimensional großes Schiebedach fürs Cabriogefühl. Das älteste Modell der Sammlung ist ein Haubenbus von Mercedes mit Frontmotor, Baujahr 1953.

Die Touren mit den Oldtimerbussen sind echte Erlebnisse, weiß Georges Carbon. Er versteht es, seine Kunden damit übers Land zu fahren und sieht es als Beitrag zum sanften Tourismus. „Die Fahrt kann man ganz anders genießen. Die Menschen sind sofort gut gelaunt“, schwärmt er. Diese Busse seien nun mal echte Sympathieträger. Oft sitzt der Chef selbst hinter dem Steuer: „Ich bin einfach jemand, der das lebt.“

CARBON G. – TRANSPORT DES PERSONNES
Georges Carbon
136, rue de Beggen, L-1220 Luxembourg
Tél. +352 / 27 48 99 07
georges@carbon.lu
www.oldtimerbus.lu

